

## ¿Qué pasa en una audiencia de supresión de antecedentes penales?

- 1 Un juez escuchará la razón por la que el fiscal de distrito (DA, por su sigla en inglés) cree que no cumples con los requisitos para la supresión.
- 2 Tú, junto con tu abogado, pueden explicar al juez por qué creen que sí cumples con los requisitos con base en una de las seis razones mencionadas en la página 2.
- 3 Es responsabilidad del DA demostrar que no cumples con los requisitos para la supresión. El juez decidirá si se deberían suprimir tus registros de antecedentes.

**Si el juez aprueba la supresión de tus antecedentes:** Puedes decir legalmente que tus antecedentes de delincuencia juvenil nunca existieron y el contacto nunca ocurrió.

**Si el juez rechaza la supresión de tus antecedentes:** Tienes derecho a presentar una nueva solicitud de supresión con base en la misma razón de la lista de la página 2 o una diferente. También tienes derecho a que un abogado te ayude.

## Otras cosas realmente importantes que debes saber sobre este folleto son:

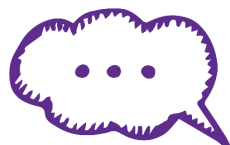
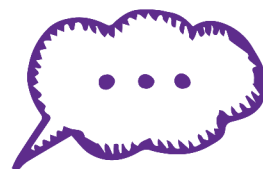
**Este folleto NO sustituye a una asesoría legal.**

Este folleto es para ayudarte a conocer y explicar lo que es una supresión de antecedentes, cómo puedes obtenerla, cómo funciona el proceso y algunos datos generales.

Esta información fue recabada por la Correccional Juvenil del Condado de Marion, la Correccional Juvenil de Oregon, el Departamento Judicial de Oregon, la Asociación de Directores de Correccionales Juveniles de Oregon y el despacho de abogados Youth, Rights & Justice.

Si deseas asesoría legal sobre tu supresión de antecedentes, puedes pedir un abogado designado por la corte para que te ayude sin costo para ti. Para hacer esto, comunícate a la oficina local del tribunal de menores. También puedes contratar tu propio abogado.

## ¿Sigo confundido! ¿Quién puede ayudarme?



# Información completa sobre la supresión de antecedentes penales

## Una guía para jóvenes con historial de delincuencia juvenil

Octubre de 2023

## ¿Qué es la supresión de antecedentes penales?

El proceso de supresión sella o destruye los registros de tu contacto con departamentos de policía, tribunales de menores y el departamento de delincuencia juvenil del condado. Es lo que a veces se le llama "limpiar el expediente".

Si la correccional juvenil o la corte aprueban la supresión de tus antecedentes penales, ocurre lo siguiente:

- Cualquier institución que tenga algún registro de contacto contigo, debe eliminarlo.
- Si alguien pide información sobre ti en esa institución o en la corte, ellos deben decirle a esa persona que no tienes antecedentes.
- La correccional juvenil o la corte deben darte una copia del aviso u orden de supresión de antecedentes penales y una lista de las instituciones que han cumplido con dicha orden (es decir, las agencias que deben eliminar tus registros).
- **Legalmente, estás autorizado a decir que nunca has tenido antecedentes de delincuencia juvenil ni contacto alguno (actos o conductas ilegales) con autoridades del orden público.**



## Antes de seguir leyendo, hay algunos términos del derecho que debes conocer.

**Mejor interés:** Que la razón que das para eliminar tus registros de antecedentes penales beneficie a AMBAS partes; es decir, a ti y a la comunidad.

**Contacto:** Cuando actúas de forma que un tribunal o corte pueda considerarte dentro de su jurisdicción. Esto normalmente ocurre cuando la policía habla contigo sobre algo que hiciste y que puede ser contra la ley.

**Jurisdicción:** Cuando un juez decide que hiciste algo que sería un delito si fueras adulto, entonces estás "bajo la jurisdicción de la corte". En casos de adultos, este término equivale a una "condena" o "sentencia". En materia de justicia juvenil, esto normalmente significa que estás en libertad condicional por orden del departamento juvenil o bajo la custodia de la Correccional Juvenil de Oregon.

**Nunca bajo la jurisdicción:** Aunque hayas tenido contacto con la policía o una correccional juvenil, nunca estuviste bajo su jurisdicción. Esto normalmente ocurre cuando pasas por algún tipo de programa de rehabilitación, estás en libertad condicional informal o no se presentaron cargos en tu contra o se retiraron.

**Terminación:** Después de estar bajo la jurisdicción y, ya sea que el tiempo máximo haya transcurrido o que el oficial que te supervisa durante la libertad condicional solicite que tu caso se cierre, la corte puede ordenar la terminación de la jurisdicción. Esto ocurre normalmente cuando termina tu período de libertad condicional o bajo palabra. Tu terminación más reciente es la última vez que terminó tu período de libertad condicional o bajo palabra. La correccional juvenil puede ayudarte a determinar esta fecha.

## ¿Califico para una supresión de antecedentes?

Para calificar, debes cumplir con al menos UNO de los siguientes cinco requisitos:

1

NUNCA estuviste bajo la jurisdicción del tribunal de menores y cumples con LAS CINCO condiciones siguientes:

1. Tienes por lo menos 18 años de edad.
2. No tienes demandas de conducta delictiva pendientes en el tribunal de menores.
3. No fuiste exonerado a un juzgado de lo penal. (ORS 419C.349 o ORS 419C.352);
4. No tienes un referente abierto de un caso por medios informales.
5. No tuviste contacto con la correccional juvenil que derivara en una condena de acuerdo con el artículo ORS 137.707.

2

Estuviste antes bajo la jurisdicción del tribunal de menores, pero ya cumples con LAS SEIS condiciones siguientes:

1. Han pasado por lo menos cuatro años desde tu terminación más reciente.
2. Desde la terminación, no has sido sentenciado por un delito grave o un delito menor clase A.
3. No estás sujeto a un proceso pendiente en un tribunal de menores o en un juzgado de lo penal.
4. Actualmente no estás bajo la jurisdicción de ningún tribunal de menores.
5. No estás sujeto a ninguna investigación penal policiaca pendiente.
6. No debes restitución.

3

Estuviste antes bajo la jurisdicción del tribunal de menores por un delito menor o violación, pero ahora cumples estas SEIS condiciones:

1. Tienes por lo menos 18 años de edad.
2. Nunca has estado bajo la jurisdicción del tribunal de menores por un delito grave.
3. No tienes demandas de conducta delictiva pendientes en el tribunal de menores.
4. No has tenido contacto con el departamento de menores que haya dado lugar a una condena según los Estatutos Revisados de Oregon (Oregon Revised Statutes (ORS, por sus siglas en inglés)) 137.707.
5. No has sido remitido al tribunal penal. (ORS 419C.349 u ORS 419C.352)
6. No debes restitución.

4

Estuviste antes bajo la jurisdicción del tribunal de menores, pero ya cumples con LAS CUATRO condiciones siguientes:

1. Fuiste condenado por un delito relacionado con la posesión, distribución o elaboración de marihuana.
2. Ha pasado por lo menos un año desde tu terminación más reciente.
3. No has sido condenado por ningún otro delito.
4. Has cumplido con todas las condiciones de la sentencia.

5

Fuiste acusado de un delito relacionado con la prostitución, y:

1. Tenías menos de 18 años de edad en ese momento.
2. La solicitud de supresión de antecedentes solo se aplica a la parte del expediente que involucra un cargo, demanda o condena por prostitución (ORS 167.007).

6

Suprimir tus antecedentes penales es en el mejor interés tuyo y del público.



**ORS = Estatutos revisados de Oregon.** Estas son las leyes del estado de Oregon. Puedes consultarlas por internet en: [oregonlegislature.gov](http://oregonlegislature.gov)

## ¿La supresión de antecedentes se hace automáticamente?

Sí, si cumples 18 años después del 2 de enero de 2022 y nunca estuviste bajo la jurisdicción de la corte. El departamento de menores tramitará la eliminación de antecedentes penales después de que cumplas 18 años y tu caso esté cerrado. O si cumples 18 años después del 1 de enero de 2024 y estuviste bajo la jurisdicción de la

corte por un delito menor o violación. El departamento de menores presentará una solicitud a la corte después de que cumplas 18 años y tu caso esté cerrado. Sin embargo, si estuviste bajo la jurisdicción de la corte por un delito grave, tú debes solicitar la eliminación de antecedentes penales.

## ¿Se pueden suprimir todos los registros y antecedentes?

**No.** NO está permitido suprimir los siguientes tipos de antecedentes:

Registros por los cuales estuviste bajo la jurisdicción de la corte por los siguientes hechos:

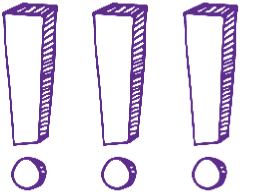
- homicidio agravado o asesinato;
- intento, incitación o conspiración para cometer un asesinato o un homicidio agravado;
- homicidio culposo, homicidio vehicular agravado u homicidio por negligencia penal;
- agresión, secuestro o maltrato penal en primer grado
- promover o inducir a la prostitución;
- abuso sexual, violación, sodomía o penetración sexual ilegal;
- intentar cometer cualquiera de los actos mencionados anteriormente.

Cualquier registro de:

- Departamentos de Transporte (DMV)
- Autoridades de la Marina del Estado Comisión de Pesca y Vida Silvestre del Estado
- Muestras bucales o de sangre, otras evidencias físicas e información de identificación que mantenga la Policía Estatal de Oregon

Consulta la lista completa de registros que no pueden suprimirse en ORS 419A.260.

**NOTA:** Puede haber excepciones si fuiste condenado



## ¿Cómo solicito la supresión de antecedentes?

Si estuviste bajo la jurisdicción de la corte, puedes enviar una solicitud al tribunal o corte del condado o a la correccional juvenil del condado que manejó tu caso más reciente. No se cobra por presentar una solicitud.

El formulario de solicitud está disponible en la correccional juvenil del condado o en línea en: [bit.ly/3Ct2Q72](http://bit.ly/3Ct2Q72).

## ¿Puedo recibir ayuda legal para solicitar la supresión de antecedentes?

**¡Sí!** Tienes las siguientes opciones:

- Pedir un abogado a la corte para que te ayude. Preguntar detalles al secretario del juzgado.
- Contratar a tu propio abogado. El Colegio de Abogados del Estado de Oregon puede ayudarte a encontrar uno: 800-452-7636, [osbar.org/public/ris](http://osbar.org/public/ris)

## ¿Qué pasa después de que envío la solicitud?

El fiscal de distrito (DA, por su sigla en inglés) revisará tu solicitud y notificará a las víctimas. El DA puede objetar tu solicitud. Si eso ocurre, la corte programará una audiencia para decidir si tus registros de antecedentes deben suprimirse y te informarán como puedes solicitar un abogado.

Si el DA respalda tu solicitud de supresión de antecedentes, la corte normalmente ordenará dicha supresión sin una audiencia. (Más información sobre estas audiencias en la página 4).